



## Limb Difference Aid AH8- User's Instructions

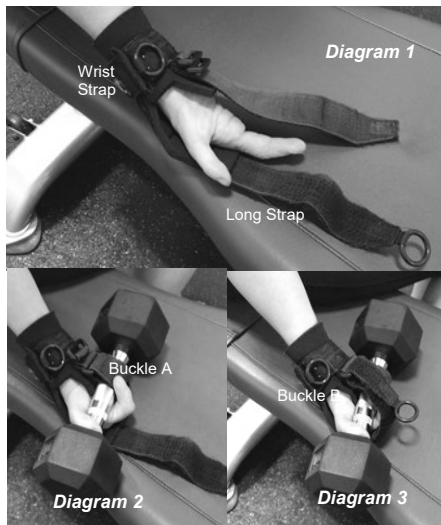


Active Hands Limb Difference Aids (AH8) are padded to reduce chafing.

Your Gripping Aid has been sent to you with the wrist strap already fastened.

To put on the aid please follow the following instructions whilst referring to the corresponding diagrams.

1. Undo Velcro on wrist strap (do not pull strap through buckle), slide hand in and pull wrist strap tight. Fasten around the thinnest part of your wrist. We have included some extra neoprene for comfort; either tuck this underneath or trim to your preference. The longer strap should be on the back of your hand. See Diagram 1.
2. Undo the palm-side strap and place the item to be gripped in your palm on the strap. Take the palm-side strap over the item, feed through buckle A and pull tight to fix the item in a comfortable position. See Diagram 2. For those who have a thumb, the best position is usually in the 'V' shape between finger and thumb and resting in the palm of the hand. For those without a thumb the best position is likely to be resting on the 'heel' of the hand.
3. Undo the overhand strap and, taking it over the palm-side strap and the item to be gripped, push it through buckle B and fasten back on itself. See Diagram 3.
4. To remove undo the Velcro straps.



### Precautions

If you are unsure whether this gripping aid is suitable for you, ask your Doctor, Physiotherapist or Occupational Therapist before use.

Always follow the instructions on this leaflet when putting on and using the gripping aid.

- Active Hands gripping aids have been designed to assist with the gripping of objects which you may have been unable to use for some time. Therefore, care should be taken not to overstrain muscles (particularly in the wrists) when using heavy or awkward objects.
- Ensure the gripping aid is fastened tightly enough to hold the object firmly, so that it cannot slip from your grasp.
- Do not use the gripping aid for prolonged periods, particularly if you suffer from problems with circulation.
- Do not use the gripping aid for holding sharp objects if you suffer from blackouts.
- If the gripping aid becomes damaged, do not use.
- Do not use the gripping aid to hold hot objects or near open flames.
- When using the gripping aid to perform a new task it is advisable to have another person present.
- When using the gripping aid, remember that once it is fastened you cannot "let go" automatically.
- If holding heavy or bulky objects (e.g. weights) in the air make sure you have enough strength and control to lower them safely and carefully. Be particularly careful when lifting objects over the head.
- When undertaking exercises such as weight lifting always remember to save enough energy to undo the gripping aids.

*The use of the gripping aids may enable you to take part in pursuits which entail some measure of risk (e.g. using sharp or heavy tools, skiing, etc). Such activities should be undertaken only with the necessary supervision and recognising the inherent hazard involved.*



## Ayuda para Diferencia de las Extremidades Manual de Instrucciones - AH8

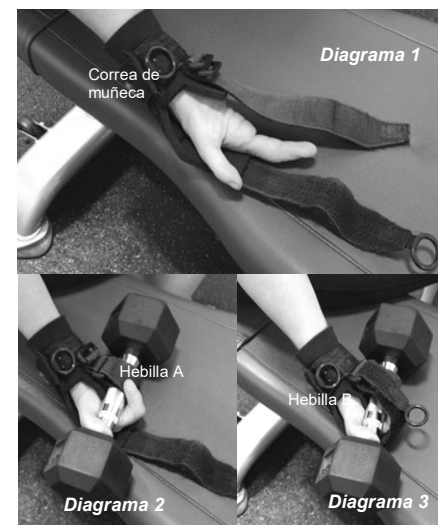


Las Ayudas para Diferencia de las Extremidades de Active Hands (AH8) se acolchan para reducir las rozaduras.

Su ayuda de agarre le ha sido enviada con la correa de muñeca ya sujeta.

Para poner la ayuda siga por favor las instrucciones siguientes mientras que consulta los diagramas correspondientes.

1. Deshaga el Velcro de la correa de muñeca (no tire de la correa a través de la hebilla), deslice la mano dentro y tire de la correa de muñeca firmemente. Abróchela alrededor de la parte más delgada de su muñeca. Hemos incluido un poco de neopreno adicional para su comodidad; meta esto debajo o ajuste a su preferencia. La correa más larga debe estar en la parte posterior de su mano. Vea el diagrama 1. To remove undo the Velcro straps.
2. Deshaga la correa del lado de la palma y ponga el objeto que vaya a agarrar en su palma en la correa. Tome la correa del lado de la palma sobre el objeto, métaala a través de la hebilla A y tire firmemente para fijar el objeto en una posición cómoda. Vea el diagrama 2. Para los que tengan un pulgar, la mejor posición suele ser en la forma de "V" entre el dedo y el pulgar y reposando en la palma de la mano. Para las personas sin un pulgar la mejor posición será probablemente reposada sobre el "talón" de la mano.
3. Deshaga la correa de sobremano y, tomándola sobre la correa del lado de la palma y el objeto que vaya a agarrar, empujéla a través de la hebilla B y sujete detrás en sí mismo. Vea el diagrama 3.



### Precauciones

Si no está seguro si esta ayuda de agarre es apropiada para usted, pregunte a su médico, fisioterapeuta o terapeuta ocupacional antes de usar.

Siga siempre las instrucciones en este folleto al poner y usar la ayuda de agarre.

- Las ayudas de agarre de Active Hands se han diseñado para asistir al agarrar los objetos que usted no haya podido utilizar desde hace tiempo. Por lo tanto, debe tener cuidado para no esforzar excesivamente los músculos (particularmente en las muñecas) al usar objetos pesados o incómodos.
- Asegure que la ayuda de agarre este lo suficiente ajustado para mantener el objeto firmemente, de modo que no pueda resbalarse de su agarre.
- No utilice la ayuda de agarre durante períodos prolongados, particularmente si sufre de problemas con la circulación.
- No utilice la ayuda de agarre para sujetar objetos afilados si sufre de desmayos.
- Si la ayuda de agarre se estropea, no la utilice.
- No utilice la ayuda de agarre para sujetar objetos calientes o cerca de llamas abiertas.
- Al usar la ayuda de agarre para realizar una tarea nueva es recomendable tener otra persona presente.
- Al usar la ayuda de agarre, recuerde que una vez que se sujete no puede 'soltar' automáticamente.
- Si está sujetando objetos pesados o abultados (eje. las pesas) en el aire cerciórese de tener suficiente fuerza y control para bajarlos de modo seguro y con cuidado. En particular tenga cuidado al levantar objetos por encima de la cabeza.
- Al realizar ejercicios como levantamiento de pesas recuerde siempre guardar suficiente energía para levantar las pesas a una posición cómoda para deshacer las ayudas de agarre.

*El uso de las ayudas de agarre puede permitirle participar en actividades que exigen un cierto nivel de riesgo (eje. usar herramientas afiladas o pesadas, esquí, etc.). Estas actividades se deben realizar solamente con supervisión necesaria e identificar el peligro existente implicado.*



### Précautions

En cas de doute concernant la compatibilité de cette aide à la préhension, demandez conseil à votre médecin, à votre physiothérapeute ou ergothérapeute avant l'utilisation.

Suivez toujours les instructions de cette notice lors de la pose et de l'utilisation de l'aide à la préhension.

- Les aides à la préhension Active Hands ont été conçues pour vous aider à saisir des objets que vous n'avez peut-être pas pu utiliser depuis un certain temps. Par conséquent, veillez à ne pas exercer trop d'efforts musculaires (en particulier les poignets) lors de l'utilisation d'objets lourds ou encombrants.
- Veillez à ce que l'aide à la préhension soit suffisamment serrée pour tenir l'objet fermement afin qu'il ne puisse pas vous échapper.
- N'utilisez pas l'aide à la préhension pendant de longues périodes, en particulier si vous avez des problèmes de circulation.
- N'utilisez pas l'aide à la préhension pour tenir des objets tranchants si vous souffrez de pertes de mémoire.
- Lors de l'utilisation d'une aide à la préhension pour effectuer une nouvelle tâche, il est conseillé de faire appel à une autre personne.
- Pour la saisie d'objets lourds ou encombrants (par exemple les haltères) au-dessus de vous, veillez à avoir suffisamment de force et de maîtrise pour les abaisser avec précaution et prudence. Faites particulièrement attention lorsque vous soulevez des objets au-dessus de votre tête.
- Pour les exercices comme l'haltérophilie, veillez toujours à économiser suffisamment d'énergie pour pouvoir placer les poids dans une position confortable et détacher les aides à la préhension.

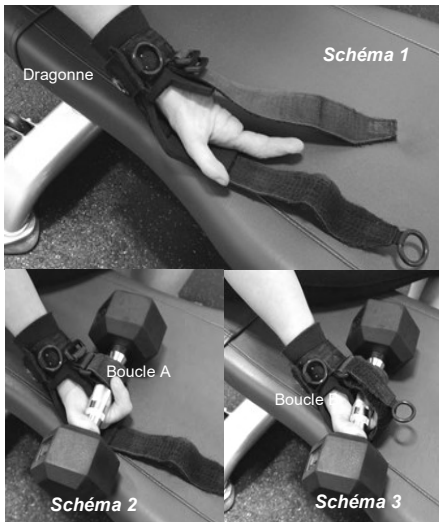
*L'utilisation des aides à la préhension vous permet de prendre part à des activités comportant un certain risque (par exemple, les outils tranchants ou lourds, les bâtons de ski, etc.). Ces activités doivent uniquement être entreprises avec la supervision nécessaire et en toute connaissance des risques inhérents.*



Les aides à la préhension Active Hands en cas d'inégalités au niveau des membres (AH8) sont rembourrées pour réduire les problèmes de friction. Votre aide à la préhension vous sera livrée avec la dragonne déjà attachée.

Pour la pose, suivez les instructions ci-après tout en consultant les schémas correspondants.

1. Défaites le velcro sur la dragonne (ne tirez pas la dragonne par la boucle), glissez votre main et tirez fermement sur la dragonne. Attachez autour de la partie la plus mince de votre poignet. Un supplément de néoprène est prévu pour plus de confort. Vous avez le choix entre soit le glisser en dessous, soit le couper. La sangle la plus longue doit être sur le dos de votre main. Voir schéma 1.
2. Détachez la sangle côté paume et placez l'équipement à saisir dans votre paume sur la sangle. Passez la sangle côté paume sur l'équipement, puis dans la boucle A et tirez fermement pour maintenir l'équipement confortablement. Voir schéma 2. Pour les personnes qui ont un pouce, la meilleure position est généralement en forme de « V » entre le doigt et le pouce et au repos dans la paume de la main. Pour les personnes qui n'ont pas de pouce, la meilleure position est probablement sur le « talon » de la main.
3. Détachez la sangle du dessus de la main, puis passez-la sur la sangle côté paume et sur l'équipement à saisir, puis dans la boucle B et fixez-la sur elle-même. Voir schéma 3.



### Vorsichtsmaßnahmen

Die Active Hands Greifhilfe für Gliedmaßenunterschied ist gepolstert, um Reibung zu vermeiden.

Die Greifhilfe wurde Ihnen in geschlossenem Zustand zugesandt, so wie es aussehen wird, wenn Sie die Greifhilfe tragen.

Befolgen Sie zum Anlegen der Greifhilfe die folgenden Anweisungen unter Berücksichtigung der entsprechenden Abbildungen.

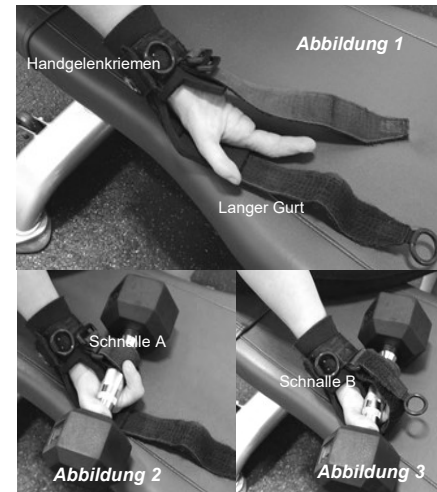
1. Lösen Sie den Klettverschluss am Handgelenkriemen (ziehen Sie den Riemen nicht durch die Schnalle), schieben Sie die Hand hinein und ziehen Sie den Handgelenkriemen fest. Befestigen Sie ihn immer an der schmalsten Stelle Ihres Handgelenks. Wir haben etwas extra Neopren für mehr Komfort eingebaut – Sie können dies entweder unter den Riemen schieben oder nach Belieben zuschneiden bzw. kürzen. Der lange Gurt sollte sich auf Ihrem Handrücken befinden. Siehe Abbildung 1.
2. Lösen Sie nun den Handflächenriemen und legen Sie den Gegenstand, den Sie greifen wollen, auf den Riemen auf Ihrer Handfläche. Ziehen Sie nun den Handflächenriemen über den Gegenstand, führen Sie ihn durch die Schnalle A und ziehen Sie ihn fest, um den Gegenstand in einer bequemen Position zu fixieren. Siehe Abbildung 2. Für diejenigen, die einen Daumen haben, liegt die beste Position normalerweise in der V-Form zwischen Finger und Daumen, auf der Handfläche ruhend. Für diejenigen ohne Daumen befindet sich die beste Position wahrscheinlich auf dem Handballen.
3. Lösen Sie schließlich den Überhandriemen und führen Sie ihn über den Handflächengurt und den Gegenstand, den Sie greifen möchten, durch die Schnalle B und kletten Sie ihn wieder an. Siehe Abbildung 3.

Wenn Sie sich unsicher sind, ob diese Greifhilfe für Sie geeignet ist, fragen Sie Ihren Arzt, Physiotherapeuten oder Ergotherapeuten vor dem Gebrauch.

Folgen Sie grundsätzlich den Anweisungen auf diesem Falblatt, wenn Sie die Greifhilfe benutzen.

- Active Hands Greifhilfen wurden entworfen, um es Ihnen zu ermöglichen Gegenstände zu halten, die Sie evtl. für eine lange Zeit nicht benutzen konnten. Bitte achten Sie deshalb darauf, Ihre Muskeln nicht zu überlasten (besonders in den Handgelenken), wenn Sie schwere oder unförmige Gegenstände damit gebrauchen.
- Stellen Sie sicher, dass die Greifhilfe gut genug befestigt ist um den gewünschten Gegenstand festzuhalten, sodass er nicht aus Ihrer Hand rutschen kann.
- Verwenden Sie die Greifhilfe nicht über einen ausgedehnten Zeitraum, besonders wenn Sie unter Durchblutungsstörungen leiden.
- Verwenden Sie die Greifhilfe nicht zum Halten scharfer Gegenstände, wenn Sie unter Ohnmachtsanfällen leiden.
- Benutzen Sie die Greifhilfe nicht sofern sie beschädigt ist.
- Benutzen Sie die Greifhilfe nicht um heiße Gegenstände zu halten oder in der Nähe eines offenen Feuers.
- Wird die Greifhilfe zum Ausführen einer neuen Tätigkeit verwendet, sollte eine zweite Person anwesend sein.
- Beachten Sie, dass bei der Verwendung der Greifhilfe der Gegenstand nicht einfach losgelassen werden kann, wenn er einmal befestigt ist.
- Bitte beachten Sie beim Anheben schwerer oder sperriger Objekte (z.B. Gewichten), dass Sie über genug Kraft und Kontrolle verfügen, das Objekt vorsichtig und sicher abzusetzen. Besondere Vorsicht ist geboten, wenn Gegenstände über Kopf hochgehoben werden.
- Bitte beachten Sie beim Training mit Gewichten, dass Sie noch genug Kraft und Energie übrig haben, die Gewichte in einer komfortablen Position zu bringen, um die Greifhilfe wieder zu lösen.

*Die Verwendung unserer Greifhilfen kann Sie in die Lage versetzen, Aktivitäten zu unternehmen, die mit gewissen Risiken verbunden sind (z.B. beim Benutzen scharfer oder schwerer Werkzeuge, Skifahren). Derartige Aktivitäten sollten nur unter entsprechender Beaufsichtigung unternommen werden und unter Beachtung des damit verbundenen Gefahrenrisikos.*





## Ausili per arti mancanti AH8 - Istruzioni d'uso

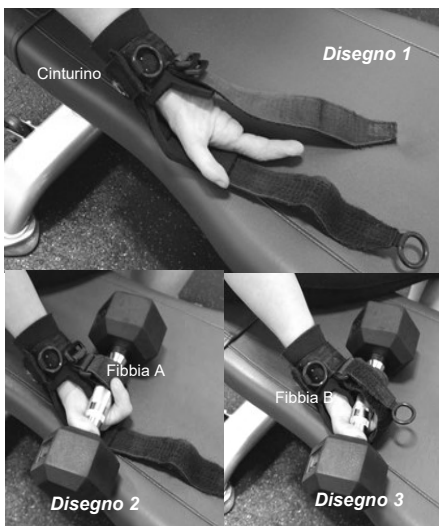


Gli ausili per arti mancanti Active Hands (AH8) sono imbottiti per ridurre lo sfregamento.

Il vostro ausilio di presa vi è stato spedito con il cinturino già chiuso.

Per indossare l'ausilio, seguite le seguenti istruzioni facendo riferimento ai disegni corrispondenti.

1. Aprite il velcro sul cinturino (non tirate il cinturino attraverso la fibbia), infilare la mano all'interno e tirate il cinturino fino a chiuderlo bene. Chiudetelo attorno alla parte più sottile del vostro polso. Abbiamo incluso alcune parti in neoprene per aumentarne il comfort; piegatelo al di sotto o tagliatelo alla misura desiderata. Il cinturino più lungo deve essere sul dorso della mano. Vedi disegno 1.
2. Slacciate il cinturino sul palmo e posizionate l'oggetto da afferrare nel palmo, sul cinturino. Fate passare il cinturino sul palmo sopra l'oggetto, fatelo passare attraverso la fibbia A e tirate per fissarlo bene in una posizione confortevole. Guardate il disegno 2. Per coloro che hanno il pollice, la posizione migliore è solitamente quella a "V" tra il dito e il pollice, appoggiando l'oggetto sul palmo della mano. Per coloro che sono senza pollice, la posizione migliore è probabilmente appoggiando l'oggetto sulla parte finale del palmo.
3. Slacciate il cinturino sul dorso della mano e, facendola passare sul cinturino sul palmo della mano e l'oggetto da afferrare, fatelo passare attraverso la fibbia B e fissatelo nuovamente su se stesso. Guardare il disegno 3. To remove undo the Velcro straps.



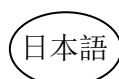
### Precauzioni

Se non siete sicuri se questo ausilio di presa è adatto a voi, prima dell'uso chiedete consiglio al vostro medico, al vostro fisioterapista o al vostro ergoterapista prima di utilizzarlo.

Seguite sempre le istruzioni sulla brochure quando indossate o utilizzate un ausilio di presa.

- Gli ausili di presa Active Hands sono stati progettati per aiutarvi nella presa di oggetti che forse non siete stati in grado di utilizzare per un certo periodo. Quindi, attenzione a non sforzare i muscoli (in particolare i polsi) quando usate oggetti pesanti o particolari.
- Assicuratevi che l'ausilio di presa sia ben fissato per tenere l'oggetto saldamente, in modo che non possa scivolare dalla presa.
- Non utilizzate l'ausilio di presa per periodi prolungati, soprattutto se soffrite di problemi di circolazione.
- Non utilizzate l'ausilio di presa per tenere in mano oggetti se soffrite di svenimenti.
- Se l'ausilio di presa si danneggia, non utilizzatelo.
- Non utilizzate l'ausilio di presa per tenere in mano oggetti caldi o in prossimità di fiamme libere.
- Quando utilizzate un ausilio di presa per svolgere un nuovo compito, è consigliabile farlo in presenza di qualcuno e non da soli.
- Quando utilizzate un ausilio di presa, ricordate che una volta che è fissato non potete "mollare la presa" automaticamente.
- Se afferrate oggetti pesanti o ingombranti (per esempio, pesi) tenendoli sollevati, assicuratevi di avere abbastanza forza e controllo per abbassarli in sicurezza e con attenzione quando li sollevate portandoli sopra la vostra testa.
- Quando effettuate esercizi come sollevamento pesi, ricordate sempre di risparmiare energia sufficiente per sollevare i pesi a una posizione confortevole per rimuovere gli ausili di presa.

L'uso di ausili di presa può permettervi di prendere parte ad attività che potrebbero comportare dei rischi (ossia, usando utensili o attrezzi taglienti o pesanti, attrezzatura da sci, ecc). Tali attività devono essere svolte unicamente con la necessaria supervisione ed essendo consapevoli del pericolo intrinseco.



## 肢障害エイド AH8-取扱説明書



### 注意点

当グリップエイドが適しているかどうか分からない場合、使用前に医師、物理療法士、職業療法士に問い合わせてください。

グリップエイドを装着して使用する場合、常にこの説明書の指示に従ってください。

アクティブハンズの肢障害エイド(AH8)はすり傷を軽減するためにパッドが付いています。

グリップエイドは手首ストラップがすでに締められた状態でお届けしています。

エイドを装着するときは、対応する図を参照しながら下記の指示に従ってください。

1. 手首ストラップのマジックテープをはがし(このストラップをバックルから引き抜かないでください)、手を入れ、手首ストラップをしっかりと引きまわります。手首のもっとも細い部分の周りで締めまわります。快適性のためネオプレンを長めにしてありますので、この部分を下側に押し込むか、好みの長さに切ります。長い方のストラップが手の後側にくるようにします。図1を参照。
2. 掌側のストラップを外し、ストラップの上にある掌に握りたい物をお載せします。掌側のストラップを握りたい物の上から渡してバックルAに通し、しっかりと引いて快適な位置に固定します。図2を参照。親指がある方は、通常親指と人差し指の間の「V」形の所で掌に載せるのが最適の位置です。親指がない方は、手の「付け根」に載せるのが最適の位置でしょう。
3. 手の上方回りのストラップを外し、そのストラップを掌側のストラップと握りたい物の上に渡してバックルBに通し、折り返してストラップ自体に固定します。図3を参照。

- アクティブハンズのグリップエイドは、かなりの間使うことができなかった物を握れるようにするために設計されています。従って、重い物や握りにくい物を使用する場合、筋肉(特に手首の筋肉)に過度な負担をかけないように注意してください。
- 握った物が手から滑り落ちないようにしっかりと握るために、グリップエイドを十分に締めてください。
- □に血行に問題がある方は、グリップエイドを長時間使用しないでください。
- 一時的に意識不明になることがある方は、グリップエイドで鋭利な物を握らないでください。
- グリップエイドが破損した場合は使用しないでください。
- グリップエイドを高温の物を握るために使用したり、また直火のそばで使用したりしないでください。
- グリップエイドを使用して新しい作業をする場合、誰かそばについていることをお勧めします。
- グリップエイドを使用する場合、いったん締め後は自動的に「手を放す」ことができないことにご留意ください。
- 重いものやかさばる物(例えばウェイト)を持ち上げて維持する場合、持ち上げた物を安全にかつ注意して下まで下げることができる、十分な力があり、またコントロールできることを確認してください。物を頭上に持ち上げる場合は特に注意してください。
- 重量上げのような運動を行う場合、ウェイトを苦痛のない位置まで動かして、グリップエイドを外すことができるように、十分な体力を残しておくことに注意してください。

グリップエイドを使用すると、ある程度のリスクを伴う活動(例えば、鋭利な道具や重い道具の使用やスキーなど)ができるようになります。そのような活動は固有な危険が伴うことを認識した上で、必要な監督下でのみ行ってください。

